瓦列里娅

交替传译

地区：中国 - 上海

擅长语言： 汉语 俄语 英语



自我介绍

您好，我叫瓦列里娅。

我是一名专业翻译，工作语言对为俄语—汉语、俄语—英语和汉语—英语。自2018年起居住在中国，自2020年起从事翻译工作。我具备专业背景：陕西师范大学翻译硕士（中英口译），以及西安交通大学新闻与传播学硕士。目前正在上海交通大学攻读博士学位。

我专注于交替传译、同声传译和陪同翻译。与代表团、工程师、医生和公司高管合作。为制药和实验室设备（包括生物反应器）的采购和验收提供语言支持；与供应商和工程师沟通。笔译合同、技术和商业文件、演示文稿以及国际合作伙伴材料。

曾服务于2024年和2025年中国国际进口博览会（CIIE）、2025年中国国际工业博览会（CIIF）、2025年国际橡塑展（CHINAPLAS）、CMEF和2026年ChinaJoy。在工业设备、塑料与聚合物、纺织、医疗、制药、物流和游戏行业拥有经验。进行术语准备，编制行业词汇表，与客户确认术语，并在项目结束后记录协议内容。

中文水平HSK 6，英语高级。重视准确性、高效性以及促成双方真正达成共识的沟通能力。我很乐意为贵公司与中国及英语合作伙伴的合作提供帮助——从谈判到全程支持交易。

现场翻译

- 技术/设备
- 医学
- 石油/天然气
- 建筑
- 展览
- 农业
- 物流/海关
- 药品
- 其他

工作经验

2026 年 - 至今——亮语翻译公司

- *谈判、技术会议、培训、展会会面以及参观工厂的口译。*
- *医药和实验室设备（包括生物反应器）采购与验收的语言支持；与供应商和工程师的沟通。*
- *工业设备、塑料与聚合物、纺织、医学、制药、物流和游戏行业的翻译。*
- *合同、技术和商业文件、演示文稿、信函以及面向国际合作伙伴的材料的笔译。*
- *国际展会：CIIE 2024 和 2025；中国国际工业博览会（CIIF）2025；CHINAPLAS 2025；CMEF；ChinaJoy 2026。*
- *设备与生产：压机、挤出机、冻干设备、生物反应器、实验室和制药设备；企业考察、FAT、验收和用户培训。*
- *游戏行业：B2B/B2C 谈判、公司和产品介绍、出版合作、合同事宜、游戏平台、控制器和配件。*
- *医学与制药：医疗机构陪同、牙科代表团翻译、医学术语、制药生产和 GMP 相关语境。*
- *材料与商品：纺织、亚克力、塑料和聚合物——从原材料和设备到成品及供货条件。*
- *科学与教育：科学文本、研究材料、问卷、报告、演示文稿和校际交流。*

2022 年 - 至今——私人执业

面向中国学生的一对一教学：俄语口语、语法、专业与跨文化交际。

教育背景

2023 年 - 至今

上海交通大学

院系：

专业：新闻与传播

2022 年 - 2025 年

陕西师范大学

院系：

专业：中英口译

2019 年 - 2021 年

西安交通大学

院系：

专业：新闻与传播

2013 年 - 2017 年

吉尔吉斯-俄罗斯斯拉夫大学

院系：

专业：宗教学

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号